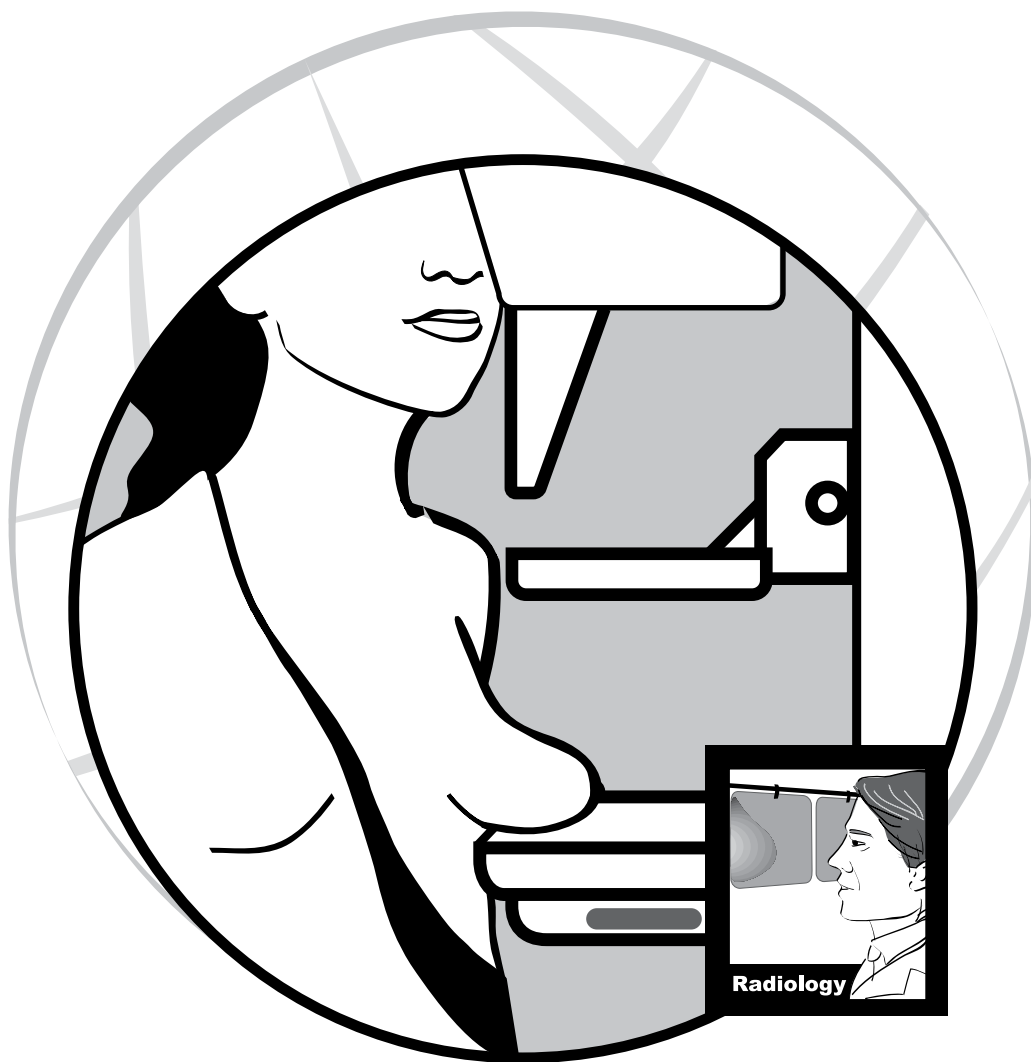


**Chinese**  
Guide to Mammography

# Woman's Guide to Mammography



Cross Cultural Health  
crossculturalhealth.org



## 癌症是什麼？

癌症有許多種類。所有的癌症都是由於身體的細胞畸形生長，長成腫瘤。這種細胞會漫延到身體其他部位，繼續生長。並不是所有的腫瘤都是癌，良性腫瘤不會對生命有危險。癌症是惡性腫瘤。

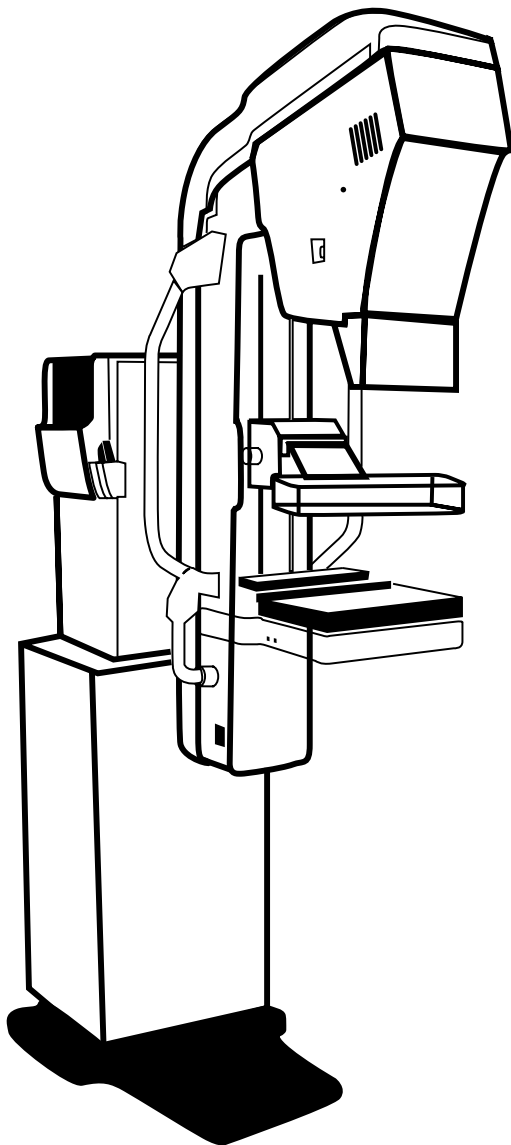
## 什麼是早期診斷？

為了早期發現癌症，健康的人們就是沒有病徵也應作某些檢驗。乳房照射就能為沒有病徵的婦女發現腫瘤。一些婦女有很高的發病率，可能需更頻繁的檢查。你的醫生或護士可給你一個方針，你的年齡是決定做何種測驗的指標。

美國癌症協會推荐四十歲以下的婦女每三年作一次檢查，四十歲以上則增為每年一次。

## 乳腺照射是什麼？

它是一種X光照射，用極少量的放射線。當你在作檢查時，是站在機器的一邊，受過特別訓練的技術員幫助你將乳房放在兩片塑膠板之間，板子夾平乳房可讓放射線照射清楚。你亦應有醫生或護士檢查你的乳房。



## 做乳腺照射究竟是怎麼回事？

- **X**光照射安全嗎？  
因為放射量極微量，是沒什麼危險的。
- 會痛嗎？  
機器必需壓扁乳房才能照得好的影像，有些婦女覺得壓得太緊，很不舒服，但這過程只三十秒鐘。
- 會難為情嗎？  
有些婦女認為很難為情，你若也感覺如此，有護士可幫助你了解情況，她並會在你站在機器旁邊時，幫助你放好乳房，將另一片膠板放上，夾緊機秒鐘才能照到清楚的影像。

◦ 會很貴嗎？

一般價格在五十元到二百五十元之間。你的健康保險可能有補助。如果你沒有錢付的話，有的診所提供低價或全免的檢查。老年健康保險負責六十五歲以上婦女每年一次的檢查費用。你可打電話到美國癌症協會詢問低價或免費的乳腺照射診所。1-800-227-2345

◦ 我去那裡做乳腺照射？

可問你的醫生。許多公共衛生機構，醫院，和婦女醫療中心都有提供乳腺照射。如想找到好的乳腺照射的地方，可打電話到美國癌症協會。1-800-227-2345

◦ 如果我在乳房發現了腫塊怎麼辦？

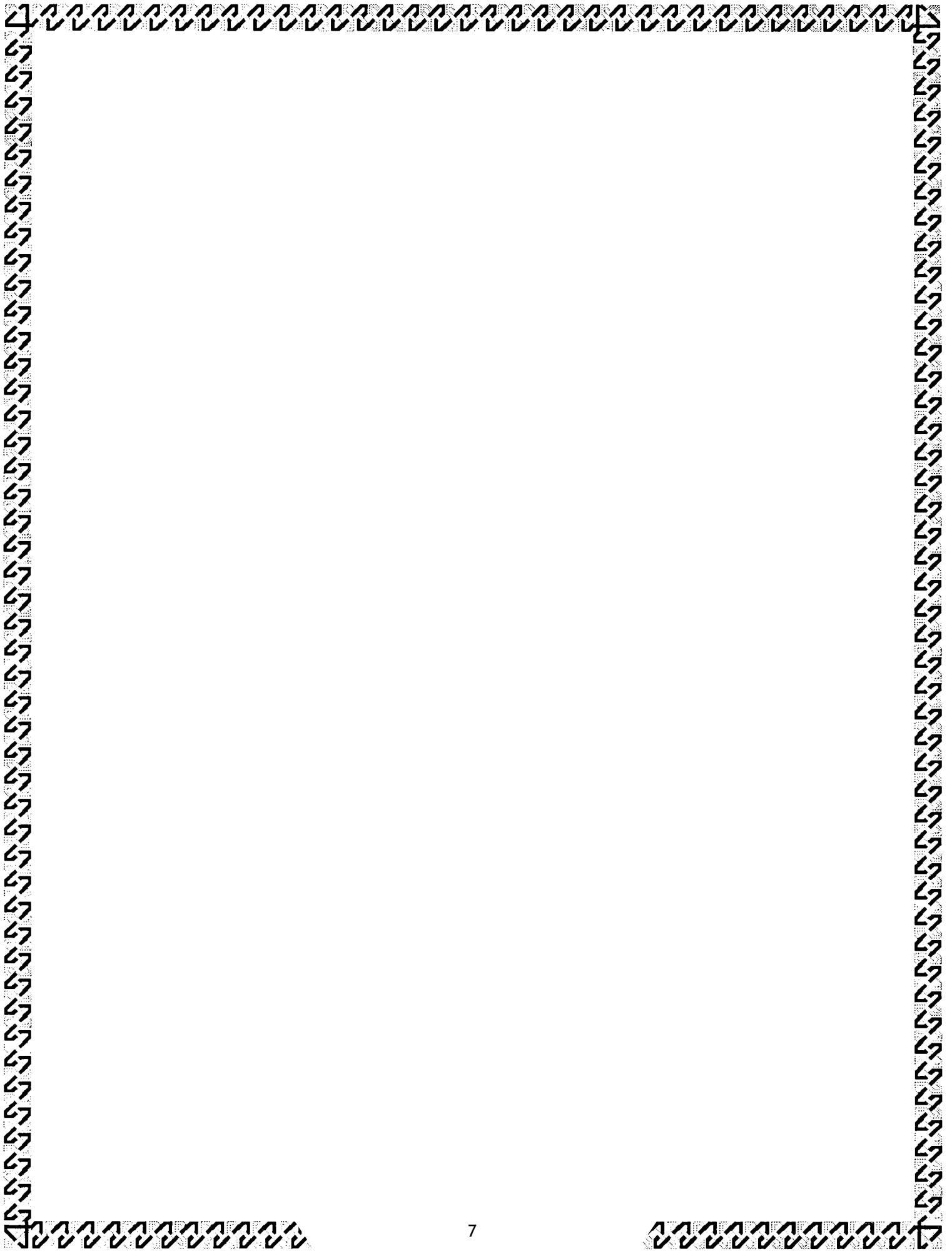
許多腫塊並不是癌，所以你的醫生將做一些檢查，看看是否癌。如果是癌的話，你的醫生將和你討論治療方法。請記住，乳癌若是早期發現的話，治癒率是很高的。美國癌症協會可提供許多資料，也可將你和其他亦得乳癌的婦女取得聯繫。1-800-227-2345

## 為什麼做乳腺照射對我很重要？

- ～早期發現乳癌可救你的性命。
- ～年老時，患乳癌的可能性增高，一半以上的乳癌患者在五十歲以上。
- ～許多患乳癌的婦女並沒有家人患同樣的病。
- ～早期發現可減少手術的範圍。
- ～做乳腺照射比你想像的容易。
- ～每年做一次乳腺照射可讓你心安。

你應在你四十歲時開始做乳腺照射。尤其更重要的是在你五十歲以後每年做一次乳腺照射。

早期發現乳癌可救你的性命！



**Original Text by:**

Niccu Tafarrodi, Ph.D.  
Donald Whipple Fox

**Original Text Edited by:**

Katherine Levin, Ph.D.  
*Katherine is a native of St. Paul, Minnesota.  
Her field of expertise is writing and editing  
cancer prevention literature targeted at ethnic,  
immigrant, and underserved English-speaking  
communities.*

**Original Text Simplified by:**

Rosemarie J. Park, Ph.D.  
*Rosemarie is a native of the United Kingdom.  
She is an Associate Professor at the College  
of Education and Human Development,  
University of Minnesota. Her area of work is  
in adult literacy and English language.*

**Illustrations by:**

Nickdokht Torkzadeh  
*Nickdokht is a native of Tehran, Iran. She is  
a Graphic Designer at the University of  
Minnesota where she earned her MA from  
the School of Architecture. Her field of work  
is design, layout and graphics for print and  
interactive media.*

**Translated & Modified by:**

Hwat-Chyi Kuei  
*Hwai-Chyi is a native of China.  
Her field of expertise is Computer  
Software Development.*

A Woman's Guide to  
MAMMOGRAPHY  
© 2013 C.C.H.  
Chinese\_m04-11